

Christine Mirecki

SOMMERHÜTE

Traduction Française

Chapeaux d'été par Christine Mirecki

Préface

Ceux qui ont lu mes premières parutions *Farben sind Spitze et Seiden-Weste*, auront remarqué que je conçois des patrons en y supposant des fils de couleur, sans pour autant imposer de combinaisons spéciales quant aux coloris eux-mêmes. Cela apparente premièrement aux questions de goût, questions sur lesquelles je me garderai de trancher, et deuxièmement au fait que le susdit goût individuel fait que se développent, depuis chacun de mes patrons, maints petits et grands chefs-d'œuvres uniques de l'artisanat, et ces accessoires décorateurs émerveillant jusqu'à l'œil inculte du plus fermé à l'esthétique.

Le travail qui précéda ce livre-ci fut faramineux. Amis et famille eurent à endurer mon impalpabilité des solutions mathématiques de problèmes géométriques, morphologiques, et ce, aux heures les plus incongrues. Mais les problèmes furent surmontés. Les heures de travail à l'ordinateur, les corrections, les recherches de ces papiers et bouts de papier mesquins, se dérobaient à la vue, sur lesquels étaient pourtant souvent inscrites, gribouillées et retenues tant d'idées importantes; tout cela fut vite oublié.

J'espère, cher lecteur, que vous aurez autant de plaisir au travail avec ces patrons que mes amies et bien sûr moi à la réalisation de cet opuscule. Vos idées, vos avis et évidemment aussi vos questions, sont les bienvenus.

Christine Mirecki

[page 5] **TECHNIQUES**

Méthode 1

Chapeaux : Angie, Agneta, Anna, Claudia, Inge, Karla, Margarete

Lignes d'accrochage.

Les bandes sont réalisées une par une et accrochées ou cousues ensemble par la suite. Afin d'obtenir la rondeur du chapeau, les aiguilles doivent être ôtées pendant le travail. Le nombre de bandes est indiqué pour chaque chapeau. Faites attention à d'éventuels décalages du dessin lors de l'accrochage.

Les flèches montrent le façon dont les bandes doivent être assemblées. Faites se rejoindre les bouts d'une et même bande.

[page 6] **Méthode 2**

Chapeaux: Kim, Veronika, Viola

Mettez les morceaux pour la coiffe du chapeau au fur et à mesure de leur réalisation l'un à côté de l'autre et assemblez les ensuite par accrochage ou couture. Il est nécessaire d'ôter les aiguilles lors de cet assemblage. Le nombre de bandes est indiqué pour chaque chapeau. Faites attention à d'éventuels décalages du dessin. Travaillez des angles le long des pointillés (pas les flèches).

Coiffe colimaçon

Chapeaux Alison et Rosy: voir ci-dessus.

anhäkeln = accrocher

[page 7] Instructions pour le bord du chapeau :

Si vous désirez incorporer un fil métallique dans le bord pour le consolider, il vaut mieux l'entortiller que de faire une tresse de Schneeberger. Si voyageurs et paires de bord sont de couleurs différentes, faites une passée retournée (x o o x).

Passée tordue:
O X O X

Passée retournée:
X O O X

[page 8] Dimensions

Mes patrons se basent sur un diamètre de coiffe de 18 cm. Cela revient à un tour de tête de 56,6 cm.

Ajustez les patrons au préalable à vos besoins, sachant donc qu'un agrandissement ou un rapetissement de 1% équivalent à 0,6 cm environ sur le patron.

Notez cependant:

1. Que le travail, après avoir enlevé les aiguilles, se rétrécit, en fonction de l'élasticité du fil;
2. Que lorsque la jointure entre la coiffe et le robord est indiquée en point de toile, le tout est sensiblement plus stable qu'en fond torchon, lequel est plus élastique;
3. Qu'il vous est possible, à l'aide d'un ruban incorporé ou cousu à l'intérieur, après coup, de diminuer la circonférence du chapeau.

Amidonnage des chapeaux

Les chapeaux doivent être bien amidonnés. Pour cela, il vous faut une forme ronde (ballon, buste, etc.) que vous recouvrez de sopalin, et passez du chapeau. Comme produits se sont révélés appropriés: laque, Feutrex, amidon Moravia. Enduisez-en le chapeau au pinceau et chassez le naturel, qu'il ne revienne pas à pas feutrés sous forme d'une membrane entre les fils.

Fils

Les fils de couleur suivants ont été utilisés:

Moravia 50/4, Hedens Hørgarn (lin) 28/2 et 16/2, Goldschild lin 30/3.

Il vous faut environ 3 bobines par chapeau, selon le nombre de couleurs désiré.

[page 9] *Chapeau Agneta*

Partie supérieure de la coiffe

6 paires
Copier 1 fois

8 paires
Copier 1 fois

[page 10] Partie inférieure de la coiffe

Joignez toutes les parties par crochetage ou couture.
Copier 3 fois

[page 11] Rebord du chapeau

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3
29 paires
Copier 6 fois

Réalisé par Ingeborg Brühs

[page 12] *Chapeau Alison*

6 paires
Copier 6 fois

Arbeitsrichtung = sens de travail; *anhäkeln* = accrocher.

[page 13] Rebord du chapeau

8 paires lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3
+ 1 fil de papier bourdon
+ 1 fil de fer
Copier 4 fois
Crochetez aux pointillés

[page 14] *Chapeau Angie*

Coiffe
Réalisez les bandes séparément puis joignez les par crochetage ou couture

Pour chacune: 8 paires Copier 3 fois

[page 15] Coiffe - milieu

9 paires Copier 1 fois

Rebord du chapeau

24 paires + 1 fil de fer

Copier 6 fois

[page 16] Chapeau Anna

D'après un modèle de Thérèse de Dillmont.

La coiffe est réalisée en 4 parties, puis assemblée par crochetage ou couture.

Partie supérieure de la coiffe

21 paires lin Moravia 50/4 noir ou Goldschild 30/3

Deux paires de fils bourdon épais, de couleur

[page 17] Copier les trois morceaux 6 fois et appliquez-les, l'un après l'autre, à la partie supérieure de la coiffe.

12 paires

Deux paires de fils bourdon épais

Incorporez éventuellement une paire de fil de fer dans le bord.

[page 18] Chapeau Claudia

Coiffe - 1ère partie

20 paires

4 paires pour les points d'esprit ou tresses

Hedens Hørgarn 16/2

Coiffe - 2ème partie

Réaliser 5 fois

24 paires

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3

[page 19] Rebord 1

Pour le chapeau bleu foncé avec les points d'esprit roses.

Au maximum 24 paires + 1 paire de fil de fer

hinten rechts = arrière droit; *hinten links* = arrière gauche.

Changez les voyageurs pour les points d'esprit, si vous souhaitez les faire d'une autre couleur. Pour les points d'esprit utilisez du fil Hedens Hørgarn.

[page 20/21] Rebord 1

Pour chapeau bleu foncé avec les points d'esprit roses

vorne rechts = avant droit; *vorne links* = avant gauche.

[page 22] Rebord 2 - Pour chapeau blanc.

19 paires

1 paire fil de fer

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3

Copier 6 fois

[page 23] ***Chapeau Franziska***

Coiffe pour deux chapeaux

14 paires Copier 3 fois

Le chapeau turquoise est fait en passée grille, le chapeau bleu en passée tordue.

zusammenhäkeln = accrocher

[page 24] Rebord 1 - Pour chapeau bleu

hinten links = arrière gauche; *hinten rechts* = arrière droit

[page 29] Rebord 1 - Pour chapeau bleu

Au maximum 24 paires

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3 + 1 paire de fil de fer

[page 30] Rebord 1 - Pour chapeau bleu

Au maximum 24 paires + 1 paire de fil de fer

vorne links = avant gauche

[page 31] Rebord 2 - Pour chapeau turquoise

19 paires + 1 paire fil de fer

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3 Deux couleurs Copier 3 fois

[page 32] ***Chapeau Inge***

Partie supérieure de la coiffe

Réalisez ces parties séparément, puis assemblez-les.

6 paires Copier 3 fois

8 paires Copier 3 fois

12 paires Copier 3 fois

12 paires Copier 3 fois

[page 33] 25 paires lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3 + 1 paire fil de fer

Coiffe - Partie centrale: 8 paires Copier 1 fois

Bande passée tordue: 12 paires Copier 3 fois

Placez cette bande entre la coiffe et le rebord.

Rebord: Copier 6 fois

[page 34] ***Chapeau Karla***

Coiffe

Assemblez tous les morceaux par crochetage ou couture.

Pour chacun: 10 paires Copier 3 fois

[page 35] Coiffe 20 paires

Rebord: Hedens Hørgarn 28/2 ou 30/2 33 paires Copier six fois

[page 36] ***Chapeau Kim***

Deux chapeaux: bleu ciel et beige

Coiffe

Moravia 50/4 ou Goldschild lin 30/3 16 paires Copier trois fois

Les petites formes rondes sont faites en demie-passée, toutes les autres en point toile.

Faites d'abord la partie supérieure de la coiffe et joignez-la au bordure suivant le dessin (du travail). L'addition du bord inférieur est à votre guise.

[page 37] 27 paires pour le rebord + 1 paire fil de fer pour bord.

Copier 3 fois

Si vous opérez avec des voyageurs de couleurs différentes, ceux-ci interchangent leur positions ici.

[page 38] ***Chapeau Margarete***

Coiffe 10 paires

4 paires Copier 3 fois

7 paires Copier 3 fois

20 paires Copier 3 fois

[page 39] Rebord

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3

22 paires + 1 paire fil de fer fin

Copier 3 fois

Réalisée par Margarete Weyn

[page 40] Chapeau Rosy

Huit paires passives roses

1 voyageur (pour point grille un fil bleu et un fil rose, pour point de toile une paire bleue)

Copier 6 fois

Aux «dents» alternent point de toile et point grille. Changez pour cela un fil à chaque fin.

Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3.

anhäkeln = accrocher

[page 41] 12 paires 1 paire fil de fer Copier 4 fois

[page 42] **Chapeau Veronika**

Coiffe

Copier 4 fois et assembler aux pointillés.

Vous pouvez assembler les quatre parties de la coiffe par crochetage. Il vous faut cependant, pour cela, retirer les aiguilles de la partie précédente.

16 paires passives de même couleur. 3 voyageurs de couleurs différentes.

Pour le bord: 5 paires lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3

[page 43] Rebord
31 paires 5 voyageurs Copier 4 fois

[page 44] **Chapeau Viola**

Coiffe

21 paires lin Moravia 50/4 noir ou Goldschild 30/3 (noir également) + 1 voyageur pour le point grille (un fil noir et un lila Hedens Hørgarn 16/2).

Copier 3 fois

[page 45] Bordure

Avant de reprendre les paires sorties du bordure, appliquez le patron du point d'esprit du bordure sur le travail. Ce point d'esprit est plié vers l'intérieur une fois fini. Les paires sont ensuite reprises et le rebord continué selon le dessin.

13 paires Lin Moravia 50/4 ou Goldschild 30/3

2 paires lin Hedens Hørgarn 16/2 lila

1 paire fil de fer pour le bord Copier 3 fois

Traduction française: Olivier Costet